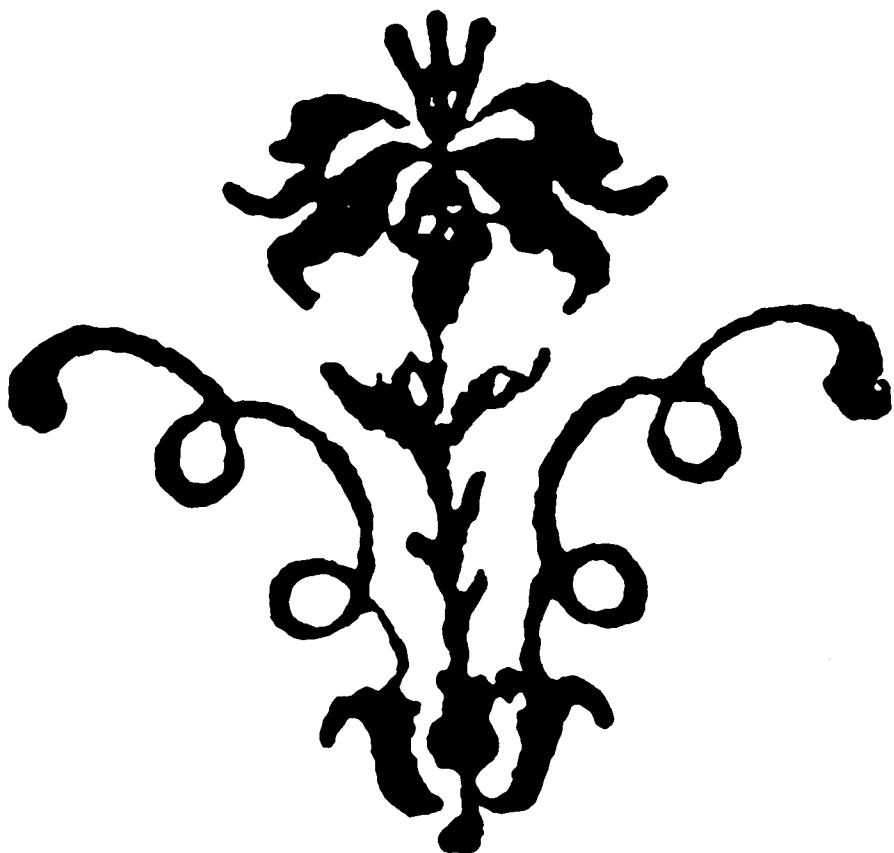


LITTERAE



HABLANDO SOBRE LO ESCRITO, III

MEMORIA DE ACTIVIDADES DE LITTERAE,

SEMINARIO SOBRE CULTURA ESCRITA

(CURSOS 2002-2003 Y 2003-2004)

VANESSA DE CRUZ*

COMO viene siendo habitual en nuestra revista, con la aparición de este número doble (3-4) de *Litterae, Cuadernos sobre Cultura Escrita*, ofrecemos una memoria de las actividades desarrolladas por LITTERAE, Seminario sobre Cultura Escrita, durante los cursos académicos 2002-2003 y 2003-2004.

El seminario, en sus sexta y séptima ediciones, contó con sus tradicionales ciclos de conferencias. De las veintidós sesiones organizadas, las correspondientes a los primeros cuatrimestres de ambos cursos —entre los meses de octubre y enero— tuvieron lugar en la Facultad de Humanidades, Comunicación y Documentación de la universidad. Los segundos cuatrimestres se celebraron de manera intensiva en el Círculo de Bellas Artes de Madrid, los días 12, 13 y 14 de marzo de 2003 y 24, 25 y 26 del mismo mes en 2004.

El ciclo del primer cuatrimestre correspondiente a LITTERAE VI comenzó con la conferencia pronunciada por Pilar Azcárate sobre los *Beatos* y la producción de miniaturas durante la Alta Edad Media, y la relación entre imagen y escritura en dichas obras.

Dos fueron las sesiones dedicadas a los siglos modernos. La profesora María Luisa Pardo nos ilustró acerca de la escritura, su conservación, custodia y publicación en Andalucía entre el fin de la Baja Edad Media y el siglo XVI. Por su parte, Vanessa de Cruz Medina —cuya conferencia se presenta aquí en forma de artículo— centró sus palabras en la escritura epistolar femenina en la corte de Felipe II: nos presentó los aspectos de aprendizaje de confección de la carta y analizó la materialidad de la correspondencia de una menina, Ana de Dietrichstein, con su madre.

Jean François Botrel analizó el riquísimo acervo literario que habitaba en la memoria colectiva de los no letrados a comienzos del siglo XX. Botrel significó que es necesario rectificar el viejo tópico que convierte —en el último tercio del siglo XIX—, en desierto cultural la vida de las provincias y en marginados literarios a los *illiteratis*.

* Universidad Carlos III de Madrid, vdacruz@hum.uc3m.es

LITTERAE VI

CONFERENCIA DE PRESENTACIÓN
PRIMER CUATRIMESTRE

24 de mayo
PEDRO DELGADO CASADO
Vicepresidente de la Asociación
de Bibliotecarios de España

25 de mayo
JUAN F. BARRAL
Director de la Biblioteca
de la Universidad de Zaragoza

26 de mayo
MARIA LUISA PARRA
Directora de la Biblioteca
de la Universidad de Zaragoza

27 de mayo
JUAN DELGADO CASADO
Vicepresidente de la Asociación
de Bibliotecarios de España

28 de mayo
VICTORIA DE LA CRUZ MILLÁN
Directora de la Biblioteca
de la Universidad de Zaragoza

29 de mayo
Encuentro de la Asociación de Bibliotecarios de España



Estos últimos pasaron, ya en el siglo xx, de la *mnemoteca* a la biblioteca, a medida que fueron accediendo a la cultura escrita.

Juan Delgado Casado realizó un documentado y riguroso paseo por la historia de las bibliografías regionales y locales en España. Desde la *edad de oro* de la bibliografía española, —la segunda mitad del siglo XIX—, pasando por la escasez de estudios de mediados del siglo XX, hasta el nuevo auge vivido a partir de los años ochenta. Defendió, al fin, la bibliografía como base y sostén de la Historia del libro.

El ciclo de conferencias del segundo cuatrimestre, bajo el título *Perfiles de la Cultura Escrita*, se celebró en marzo en la Sala Antonio Palacios del Círculo de Bellas Artes de Madrid, gracias a la amable acogida y colaboración de dicha institución. El ciclo, que constó de seis conferencias, se inició con la intervención de Francisco Gimeno Blay sobre la escritura del rey Pedro IV en relación con su gobierno y el destacado papel que desempeñó la Cancillería en el desarrollo de su reinado.

Jorge Urrutia acometió la tarea de relacionar la escritura y sus usos con la producción literaria a lo largo de los siglos XX y XXI, y la importancia en este proceso de creación de lo que denominó «tecnología de la literatura». Seguidamente, las palabras de Antonio Viñao recorrieron las formas históricas del fenómeno de la lectura para establecer una relación directa entre sus distintas variantes y la conformación del pensamiento, e incidieron en las diferencias y similitudes entre las prácticas lectoras de las distintas sociedades, con el fin de comprender su evolución hasta nuestros días.

Además, el Seminario dedicó un amplio espacio a la edición. Contamos para ello con tres especialistas en este campo de la Cultura Escrita. En primer lugar, tomó la palabra el editor digital José Antonio Millán, quien nos expuso los avatares de la letra a lo largo de la historia y las continuidades y rupturas que ha sufrido con el nacimiento de la edición digital. A cargo de Emilio Torné y José Antonio Cerdón quedó la última jornada de este ciclo de conferencias. El primero ahondó en la esencial relación entre tipografía editorial y lectura. Torné destacó, y ejemplificó, la importancia de las decisiones tipográficas editoriales en el uso y la recepción de las obras. Finalmente, José Antonio Cerdón nos expuso las generalidades y particularidades de la gestión editorial universitaria española a lo largo de las últimas décadas del siglo XX. Señaló los retos a los que se enfrentan estas instituciones ante la difícil situación actual del mercado editorial de obras de carácter cientí-

LITTERAE VI

CONFERENCIA DE PRESENTACIÓN
PRIMER CUATRIMESTRE

24 de mayo
FRANCISCO GIMENO BLAY
Vicepresidente de la Asociación
de Bibliotecarios de España

25 de mayo
JUAN F. BARRAL
Director de la Biblioteca
de la Universidad de Zaragoza

26 de mayo
MARIA LUISA PARRA
Directora de la Biblioteca
de la Universidad de Zaragoza

27 de mayo
JUAN DELGADO CASADO
Vicepresidente de la Asociación
de Bibliotecarios de España

28 de mayo
VICTORIA DE LA CRUZ MILLÁN
Directora de la Biblioteca
de la Universidad de Zaragoza

29 de mayo
Encuentro de la Asociación de Bibliotecarios de España

Perfiles de la Cultura Escrita

24 de mayo
FRANCISCO GIMENO BLAY
Vicepresidente de la Asociación
de Bibliotecarios de España

25 de mayo
JUAN F. BARRAL
Director de la Biblioteca
de la Universidad de Zaragoza

26 de mayo
MARIA LUISA PARRA
Directora de la Biblioteca
de la Universidad de Zaragoza

27 de mayo
JUAN DELGADO CASADO
Vicepresidente de la Asociación
de Bibliotecarios de España

28 de mayo
VICTORIA DE LA CRUZ MILLÁN
Directora de la Biblioteca
de la Universidad de Zaragoza

29 de mayo
Encuentro de la Asociación de Bibliotecarios de España



fico, y la importante ayuda que pueden proporcionar los nuevos soportes digitales.

Durante el curso 2003-2004, ofrecimos la séptima edición de nuestros ciclos de conferencias. Así, durante el primer cuatrimestre y bajo el título *Escribir en la España moderna y contemporánea*, se celebraron cinco sesiones que comenzaron con las palabras de José Antonio Pascual «Sobre los usos de Santa Teresa en sus escritos». En esta cita contamos con una analítica exposición y un interesante diálogo acerca de las formas del lenguaje que la Santa utilizaba a la hora de componer sus obras. Pascual estableció las pertinentes comparaciones con otros famosos autores del siglo XVI, como Fray Luis de León, y relacionó estos usos lingüísticos con la formación de la autora y los objetivos que persiguieron sus páginas.

Seguidamente, recibimos las reflexiones de M^a del Carmen Camino acerca de los usos de la escritura, en la España moderna, tanto en el ámbito profesional como en el más privado. Para ello, se tuvieron en cuenta las características peculiares de las diferentes formas de escritura dependiendo de su ámbito de producción y, consecuentemente, los fines de aquel que generaba el texto escrito. Sin abandonar este periodo histórico, Pedro Rueda nos acercó a los viajes en los que se embarcó la escritura —en forma de libro— desde el puerto de Sevilla hasta las lejanas Indias occidentales. Recorrimos, guiados por sus palabras, el camino que llevaba desde la producción del libro y las librerías sevillanas, pasando por los diversos trámites necesarios para su exportación a América o el viaje en barco, hasta su llegada y distribución por las tierras indianas. Rueda analizó qué tipos de objetos escritos eran los que más viajes transatlánticos realizaban, los más perseguidos o los que no obtenían licencia para exportar...

Las últimas dos sesiones se dedicaron a la España contemporánea y a los usos de la escritura privada, íntima o cotidiana. En primer lugar, Verónica Sierra expuso los modos en que se debían escribir todos aquellos diferentes tipos de cartas que inundaron los buzones españoles durante la primera mitad del siglo XX y las peculiaridades de cada modelo en función del uso que se diera a la misiva. Para ello, nuestra invitada hizo especial hincapié en el mundo editorial, al exponer y analizar los diferentes manuales que intentaban fijar la norma de la escritura epistolar. De la carta pasamos al diario con la sugerente reflexión que daba título a la conferencia de Manuel Alberca: «¿Se escriben todavía diarios íntimos?». Nuestro conferenciante nos hizo reflexionar sobre la práctica

LITTERAE VII

Escribir en la España moderna y contemporánea

CURSO 2003-2004
PRIMER CUATRIMESTRE

1^a SESIÓN
JOSÉ ANTONIO PASCUAL
«Sobre los usos de Santa Teresa en sus escritos»

2^a SESIÓN
M^a DEL CARMEN CAMINO
«Los usos de la escritura en la España moderna y contemporánea»

3^a SESIÓN
PEDRO RUEDA
«Los viajes de la escritura en la España moderna y contemporánea»

4^a SESIÓN
VERÓNICA SIERRA
«Los usos de la escritura en la España contemporánea»

5^a SESIÓN
MANUEL ALBERCA
«¿Se escriben todavía diarios íntimos?»

Los conferencias se celebrarán los días 11, 18, 25, 2 y 9 de octubre de 2003, a las 18:00 horas, en el aula magna de la Universidad de Sevilla.

LITTERAE
Revista de Estudios de Cultura y Lengua Española
Fundada por el Dr. D. Juan José Rodríguez Cordero
Editada por el Dr. D. Juan José Rodríguez Cordero

Mujer

LITTERAE VII

y Cultura Escrita (siglos xv-xx)

CURSO 2003-2004
SEGUNDO CUATRIMESTRE

6^a SESIÓN
CÁNDIDO DE BELLAS ARTES
DE MADRID
«La cultura escrita en la España moderna y contemporánea»

7^a SESIÓN
D^a MARIA DEL MAR GRANA
«La cultura escrita en la España moderna y contemporánea»

8^a SESIÓN
D^a VERÓNICA SIERRA
«La cultura escrita en la España contemporánea»

9^a SESIÓN
D^a VERÓNICA SIERRA
«La cultura escrita en la España contemporánea»

Los conferencias se celebrarán los días 11, 18, 25, 2 y 9 de octubre de 2003, a las 18:00 horas, en el aula magna de la Universidad de Sevilla.

LITTERAE
Revista de Estudios de Cultura y Lengua Española
Fundada por el Dr. D. Juan José Rodríguez Cordero
Editada por el Dr. D. Juan José Rodríguez Cordero

diarística a lo largo de la historia, especialmente desde los siglos modernos, para acabar estableciendo sus características actuales: qué población acude a rellenar las páginas del diario, cuál es la edad con la que más habitualmente uno se acerca a esta actividad, qué tipo de anotaciones se realizan en los cuadernos, la periodicidad de la escritura...

El segundo cuatrimestre de LITTERAE VII, al igual que ocurriera un año antes, se celebró en la Sala Antonio Palacios del Círculo de Bellas Artes de Madrid entre el 24 y 26 de marzo de 2004. En esta ocasión, estas sesiones intensivas se acogieron al tema: *Mujer y Cultura Escrita (siglos XV-XX)*.

La primera jornada, a cargo de Mar Graña y Bethany Aram, estuvo dedicada al siglo XV y a los comienzos del XVI. Graña nos acercó a las mujeres que compusieron la corte humanística de la reina Isabel I —al hilo de la celebración del Quinto Centenario de su muerte—, aquellas *puellae doctae* cuya fama se expandió al resto de cortes europeas. De esta forma, asistimos a la formación y biografía de aquellas nobles mujeres que desarrollaron sus capacidades artísticas e intelectuales bajo el patronazgo de la católica reina. Bethany Aram analizó la figura histórica de Juana I con el fin de comparar el uso que ésta hizo de su cuerpo real como texto —a la hora de presentarse ante sus súbditos y ante la corte— frente a la que caracterizó a su madre Isabel. Para ello, esta investigadora nos expuso diferentes representaciones iconográficas —pinturas, grabados...— y textos que iban desde las apreciaciones por partes de cortesanos de la época a diferentes obras impresas.

El Siglo de Oro y la Ilustración fueron los siguientes periodos en los que se analizó la relación entre mujer y Cultura Escrita. Nieves Baranda abordó en su conferencia los distintos casos en los que las mujeres del siglo áureo tomaron la pluma y se acercaron al mundo de la escritura. De esta forma, nos aproximamos a las mujeres de distintos estamentos sociales y de distintos niveles de alfabetización: desde las que escribieron cartas desde América, pasando por las religiosas que compusieron poesía o autobiografías, o por aquellas que regentaron imprentas..., hasta las que se establecieron como escritoras profesionales. Por su parte, M^a Victoria López Cerdón tituló su sesión «La fortuna de escribir. Formación, proyección y estrategias de las escritoras ilustradas». Dedicó su intervención a esas mujeres españolas profesionales de la escritura, y describió el proceso por el cual estas mujeres llegaron a imprimir sus obras; es decir, nos adentramos en su formación, su proyección y sus estrategias.

Finalmente, Christine Rivalan Guégo recuperó las trayectorias personales y profesionales de mujeres escritoras de la época contemporánea, comparando las trayectorias de aquellas que alcanzaron mayor fama en España, Francia y Estados Unidos. Unas mujeres que consiguieron afianzarse en el mundo de la literatura profesional y el periodismo.

El ciclo se cerró con una mesa redonda en la que se incidieron en algunos de los aspectos más interesantes de las distintas exposiciones y en la que, además de establecer las conclusiones más importantes de la relación que entre la mujer y la cultura escrita se ha dado a lo largo de la historia, se plantearon los problemas e incertidumbres que todavía quedan por resolver en este ámbito de investigación.

En cuanto a las publicaciones, hemos de mencionar la aparición del segundo número de nuestra revista correspondiente al año 2002. En *Litterae. Cuadernos sobre Cultura Escrita*, 2, encontramos una interesante entrevista al maestro Armando Petrucci realizada por Antonio Castillo, además de artículos de Elisa Ruiz, José Manuel Lucía Megías, María Ángeles García Collado, Enrique Villalba y Marina Vianello. Igualmente, nuestra sección habitual de «Lecturas» recoge reseñas de algunas publicaciones recientes sobre Cultura Escrita aparecidas hasta la fecha y, por último, en nuestras «Invenciones» contamos con la colaboración inestimable de Forges, Andrew Lang y Ana Sánchez.

Así mismo, nos complace anunciarles los próximos volúmenes que integrarán nuestra *Biblioteca Litterae*:

Enrique Villalba Pérez, *¿Pecadoras o delincuentes? Delito y género en la Corte (1580-1630)*

Christine Rivalan Guégo, *Lecturas gratas, o la fábrica de lectores*

María Nieves Alonso, *Partes iguales de vértigo y olvido (la poesía de Antonio Gamoneda)*

Francisco Lucas, *Arte de escribir* (edición facsímil), ed. y pról. Ana Martínez Pereira

Anne Cayuela, *Alonso Pérez de Montalbán, un librero en el Madrid de los Austrias*

José Manuel Lucía Megías, *Iconografía del primer Quijote (siglos XVII-XVIII)*

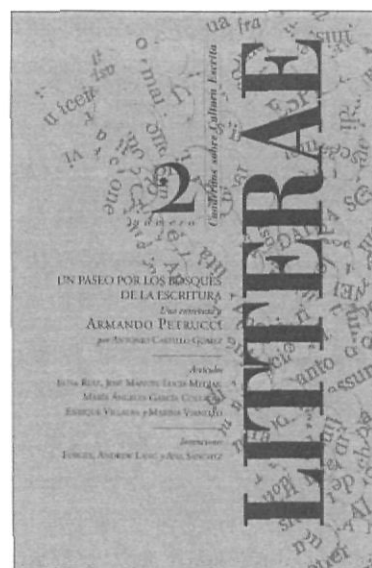
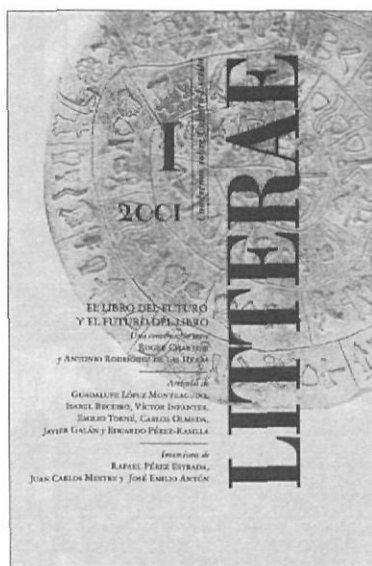
Víctor Infantes, *Del libro áureo*

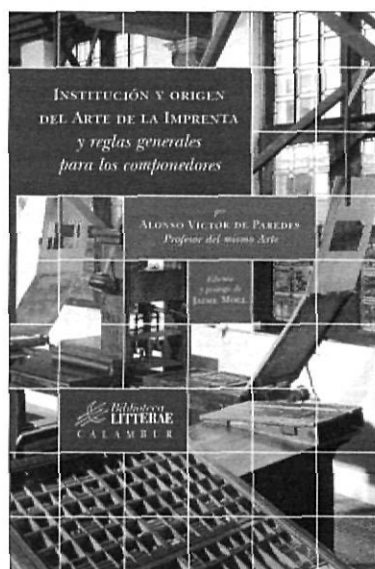
Biblioteca Litterae

1. Alonso Víctor de Paredes, *Institución y origen del Arte de la Imprenta y reglas generales para los compositores*, ed., pról. y epíl. Jaime Moll, nueva noticia editorial de Víctor Infantes, Madrid: Calambur, 2002 (Biblioteca Litterae, 1), 128 págs., 12,00 €, ISBN: 84-88015-97-6.

2. Edad de Oro - Biblioteca Nacional (dir. Pablo Jauralde), *Poesía manuscrita. Manual de investigadores*, Madrid: Calambur, 2003 (Biblioteca Litterae, 2), 224 págs., 20,00 €, ISBN: 84-96049-01-9.

3. *La correspondencia en la Historia. Modelos y prácticas de la escritura epistolar: Actas del VI Congreso Internacional de Historia de la Cultura Escrita, vol. 1*, eds. Carlos Sáez y Antonio Castillo Gómez, Madrid: Calambur, 2002 (Biblioteca Litterae, 3), 606 págs., 46,00 €, ISBN: 84-96049-02-7.

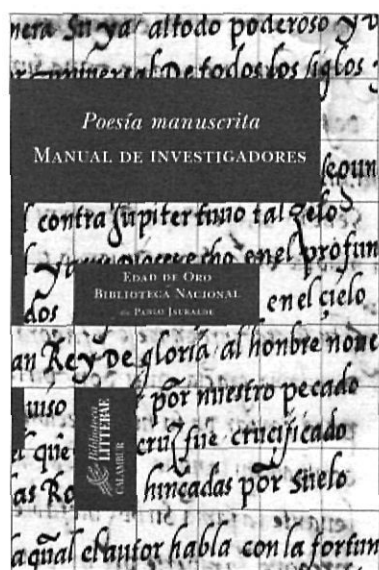




4. *Libros y documentos en la Alta Edad Media. Los libros de Derecho. Los archivos familiares: Actas del VI Congreso Internacional de Historia de la Cultura Escrita*, vol. 2, ed. Carlos Sáez, Madrid: Calambur, 2002 (Biblioteca Litterae, 4), 518 págs., 40,00 €, ISBN: 84-96049-03-5.

* * *

Para finalizar, nos gustaría reiterar nuestro agradecimiento a las instituciones y personas que han contribuido a que *Litterae* haya podido desarrollar sus actividades un año más, en especial el Instituto de Cultura y Tecnología, el Vicedecanato de Cursos de Humanidades y el Vicerrectorado de Actividades Culturales de la Universidad Carlos III de Madrid. Muchísimas gracias y hasta el próximo encuentro en estas mismas páginas.



LITTERAE VI

Curso 2002-2003

CICLO DE CONFERENCIAS

24-X-2002. Pilar Azcárate (Universidad Carlos III de Madrid)

Los Beatos y la miniatura altomedieval

5-XI-2002. Jean F. Botrel (Universidad de Rennes 2)

De la mnemoteca a la biblioteca

28-XI-2002. María Luisa Pardo (Universidad de Sevilla)

Escribir, conservar, custodiar y publicar lo escrito en Andalucía, ss. XIV-XVI

12-XII-2002. Juan Delgado Casado (BNE)

Las bibliografías regionales y locales en España

9-I-2003. Vanessa de Cruz (Universidad Carlos III de Madrid)

Cartas femeninas en el siglo XVI

12-III-2003. Francisco Gimeno Blay (Universidad de Valencia)

«Si necessitat s'esdevenia a escriure». Pedro IV gobierna desde la Cancillería (1336-1387)

12-III-2003. José Antonio Millán (editor digital)

Los avatares de la letra

13-III-2003. Jorge Urrutia (Universidad Carlos III de Madrid)

Tecnología de la literatura

13-III-2003. Antonio Viñao (Universidad de Murcia)

Maneras de leer, modos de pensar: una etnografía histórica de las formas de lectura

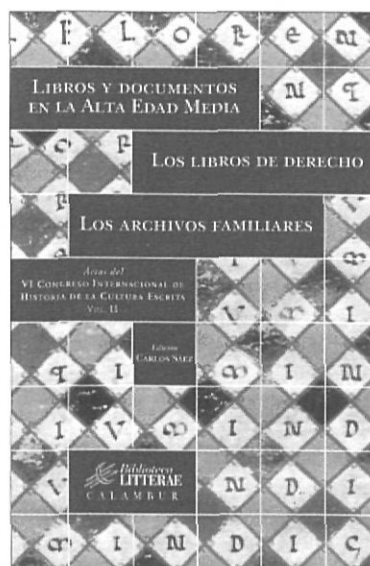
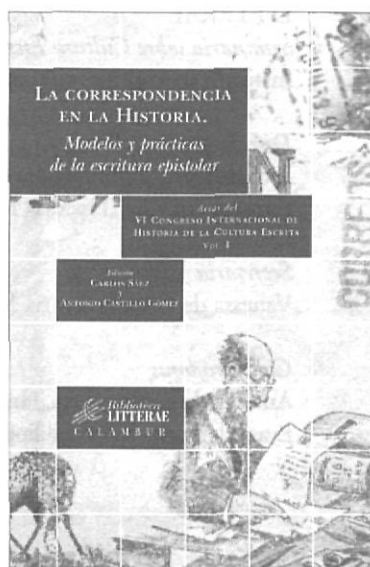
- 14-III-2003. Emilio Torné (Universidad de Alcalá)
Tipografía editorial: la materialidad de la lectura
- 14-III-2003. José Antonio Córdón (Universidad de Salamanca)
Los retos de la edición universitaria

LITTERAE VII

Curso 2003-2004

CICLO DE CONFERENCIAS

- 29-X-2003. José Antonio Pascual (Universidad Carlos III de Madrid)
Sobre los usos de Santa Teresa en sus escritos
- 12-XI-2003. M^a del Carmen Camino (Universidad de Sevilla)
La escritura entre el ámbito profesional y el privado: algunas reflexiones
- 26-XI-2003. Pedro Rueda (Universidad de Sevilla)
Comercio cultural con las Indias: el libro en los negocios atlánticos (siglos XVI y XVII)
- 17-XII-2003. Verónica Sierra (Universidad de Alcalá)
¡Cuidado con la pluma!: los manuales epistolares en el siglo XX
- 14-I-2004. Manuel Alberca (Universidad de Málaga)
¿Se escriben todavía diarios íntimos?
- 24-III-2004. Mar Graña (Universidad Pontificia de Comillas)
La Corte Humanística de Isabel I de Castilla. Mujeres eruditas y modelos de identidad femenina
- 24-III-2004. Bethany Aram (Institute of International Studies de Sevilla)
El cuerpo real como texto: de Isabel I a Juana I
- 25-III-2004. Nieves Baranda (UNED)
¿Para qué tomar la pluma? Casos de la escritura femenina en el Siglo de Oro
- 25-III-2004. M^a Victoria López-Cordón (Universidad Complutense de Madrid)
La fortuna de escribir. Formación, proyección y estrategias de las escritoras ilustradas
- 26-III-2004. Christine Rivalan Guégo (Universidad de Rennes 2)
Ser mujer y escribir a finales del siglo XIX y principios del XX. El ejemplo de escritoras en España, Francia y Estados Unidos
- 26-III-2004. Mesa redonda
Mujer y Cultura Escrita



LITTERAE*Seminario sobre Cultura Escrita*

Instituto de Cultura y Tecnología – Universidad Carlos III de Madrid

Directores

Emilio Torné (Biblioteconomía y Documentación, Universidad de Alcalá)

Enrique Villalba (Historia Moderna, Universidad Carlos III de Madrid)

Secretaria

Vanessa de Cruz (Historia Moderna, Universidad Carlos III de Madrid)

Colaboradoras

Ananda de Carlos (Lda. Humanidades, Universidad Carlos III de Madrid)

Eva de la Rocha (Dipl. Biblioteconomía y Documentación, Universidad Carlos III de Madrid)

NORMAS DE PRESENTACIÓN DE ORIGINALES A *LITTERAE*

EMILIO TORNÉ*
y
VANESSA DE CRUZ**

LOS artículos propuestos se enviarán a la dirección de la revista (*Litterae, Cuadernos sobre Cultura escrita*, Despacho 14.2.28, Facultad de Humanidades, Comunicación y Documentación, Universidad Carlos III de Madrid, c/ Madrid, 126, 28903 Getafe, Madrid) en soporte informático, bien en disquete o por correo electrónico (litterae@hum.uc3m.es), aunque siempre deberá enviarse una copia en papel. Se incluirá, además, nombre del (de los) autor(es), dirección postal y de correo electrónico, situación académica y nombre de la institución científica a la que pertenece(n).

La lengua de publicación es el español. Se estudiará individualizadamente la aceptación de colaboraciones en otros idiomas, principalmente en los habituales de nuestro ámbito científico: inglés, francés, portugués e italiano.

Los artículos propuestos podrán ser presentados en cualquier procesador de textos, tanto PC como Macintosh.

La extensión máxima será, en principio, de 25 páginas, con 30 líneas por página y 75 caracteres por línea, o su equivalente. En casos excepcionales podrán ser admitidos artículos de extensión superior.

En la composición del texto no se usarán negritas, ni subrayados.

Se admite cualquier tipo de ilustraciones, imágenes y gráficos, tanto en diapositivas, papel o soporte informático, siempre que posean la calidad necesaria para su reproducción, que en el caso informático será de 300 ppp. En este sentido, deberá tenerse especial cuidado con las imágenes obtenidas en la red, pues poseen una resolución claramente insuficiente de 72 ppp, por lo que sólo podrán ser usadas si van a aparecer impresas reducidas al 25 % de su formato original.

* Universidad de Alcalá, emilio.torne@uah.es

** Universidad Carlos III de Madrid, vdacruz@hum.uc3m.es

Las figuras e ilustraciones se numerarán con cifras arábigas; los cuadros y tablas, con cifras romanas. En caso de no figurar en el texto remisiones expresas, se indicará en la copia en papel el lugar aproximado recomendado para su inclusión. Todas las figuras, ilustraciones, cuadros, tablas, etc. tendrán pie, de tal forma que se entiendan claramente sin necesidad de buscar en el texto del artículo, aunque esto implique repetir cierta información.

El trabajo vendrá acompañado de un resumen en español e inglés de no más de 150 palabras, así como de las palabras clave, en estos idiomas, que el autor estime pertinentes.

Se recomienda que el título no exceda de las ocho o diez palabras; es preferible añadir un subtítulo, tras dos puntos (:).

CITAS Y REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Las citas textuales cortas (menores de cincuenta palabras) se escribirán entre comillas angulares (« »). Si se trata de versos, se separan por barras (/), poniendo siempre un espacio antes y después de cada barra. Las citas textuales superiores a cincuenta palabras se ofrecerán en párrafo aparte sangrado, sin entrecomillar, con cuerpo de letra menor y con una línea blanca antes y después de la cita. Para comentar el texto citado se usarán siempre corchetes ([]). La supresión de un parte de la cita se indicará mediante puntos suspensivos encerrados entre corchetes ([...]).

Por lo que respecta a las citas bibliográficas, se usará el sistema tradicional de notas a pie de página. Las llamadas se incluirán en el texto mediante números arábigos volados situados, en su caso, antes de los signos de puntuación.

Para las referencias bibliográficas seguiremos, dentro del uso tradicional hispánico, el estilo que se ofrece a continuación. Primero, estableceremos algunos criterios generales; después, describiremos el sistema de cita; y por último, ofreceremos algunos ejemplos.

Criterios generales:

En las notas a pie de página, la referencia comenzará Nombre Apellido(s) y en las listas bibliográficas APELLIDO(S), Nombre, teniendo en cuenta que el resto de los nombres que aparezcan en la referencia se escribirán Nombre Apellido(s).

En las obras en colaboración, se incluirán todos los autores hasta tres; si hubiera más, se cita el primero seguido de «y otros».

El editor o coordinador de una obra colectiva no tendrá tratamiento de autor principal. Las obras anónimas o colectivas se encabezan por el título.

En caso de tener subtítulo, aparecerá tras el título y el signo de dos puntos (:).

Si un título de libro contiene otro, éste segundo se escribirá en redonda, nunca entre comillas. Si el título de libro aparece dentro de un título de parte de libro o de un título de artículo de revista, se escribirá en cursiva.

Se usarán siempre comillas bajas (« »). Sólo cuando sean necesarias comillas dentro de comillas, se usarán otras, según el siguiente sistema (« “ ’ ” »).

Se incluirá siempre la casa editora, si hubiese más de una, separadas por punto y coma (;). En el libro antiguo, en su lugar se incluirá el nombre del impresor.

La colección a la que pertenece el libro se ofrecerá entre paréntesis, al final de la

referencia. Del mismo modo se incluirán otras informaciones, por ejemplo, si se trata de una edición facsímil.

Para las abreviaturas, dentro también de la tradición hispánica, seguiremos las recogidas en las *Reglas de catalogación* (1995, pp. 551-562). Entre las que suelen ofrecer distintas variantes, usaremos siempre p(p). *página(s)*. Los plurales se obtendrán usualmente añadiendo una s, por ejemplo, vol(s). *volumen(es)*, ed(s). *editor(es)*.

En el texto de las notas se evitará el uso de locuciones latinas para abreviar las referencias, como *op. cit.*, *ibid.*, etc.; resulta más claro repetir la(s) primera(s) palabra(s) del título seguida(s) de puntos suspensivos (por ejemplo, Roger Chartier, *El orden...*, p. 23.).

La primera vez que se cite un archivo o una biblioteca, su nombre aparecerá completo, seguido, entre paréntesis, de la abreviatura, la cual servirá para el resto del artículo: *Archivo Histórico Nacional (AHN)*.

Descripción del sistema de citas al pie:

Monografía:

Nombre Apellido(s), *Título del libro: subtítulo del libro*, ed. / coord. / trad. / pról. [etc.] Nombre Apellido(s), 'número de edición' ed. [si se considera significativo], Lugar de edición: Editorial, año, 'número de volúmenes' vols. (col. Nombre de colección, 'número de colección').

Parte de monografía:

Nombre Apellido(s), «Título de la parte», en *Título del libro: subtítulo de libro*, ed. / coord. / trad. / pról. [etc.] Nombre Apellido(s), 'número de edición' ed. [si se considera significativo], Lugar de edición: Editorial, año, vol. 'número de volumen', pp. 'página inicial-página final' (col. Nombre de colección, 'número de colección').

Artículo de revista:

Nombre Apellido(s), «Título del artículo», *Título de la revista*, 'número de volumen', 'número' (fecha), pp. 'página inicial-página final'.

Ejemplos:

Roger Chartier, *El orden de los libros: Lectores, autores, bibliotecas en Europa entre los siglos XIV y XVIII*, pról. Ricardo García Cárcel, Barcelona: Gedisa, 1994 (col. LeA, 4).

Historia ilustrada del libro español. Los manuscritos, dir. Hipólito Escolar, Madrid: Fundación Germán Sánchez Ruipérez; Pirámide, 1993.

Pedro Soto de Rojas, *Desengaño de amor en rimas*, introd. Aurora Egido, Málaga: Caja de Ahorros de Ronda; Madrid: Real Academia Española (col. Biblioteca de los clásicos, II; ed. facs. de Madrid: viuda de Alonso Martín, 1623).

Si lo que se quiere es citar la introducción de este libro:

Aurora Egido, «Introducción», en Pedro Soto de Rojas, *Desengaño de amor en rimas*, Málaga: Caja de Ahorros de Ronda; Madrid: Real Academia Española, pp. VII-LXXXII (col. Biblioteca de los clásicos, II, ed. facs. de Madrid: viuda de Alonso Martín, 1623).

Víctor Infantes, «Los "pliegos sueltos poéticos": constitución tipográfica y contenido literario (1482-1600)», en *El libro antiguo español: Actas del primer Coloquio Internacional (Madrid, 18 al 20 de diciembre de 1986)*, eds. M.^a Luisa López-Vidriero y Pedro

Cátedra, Salamanca: Universidad; Madrid: Biblioteca Nacional; Sociedad Española de Historia del Libro, 1988, pp. 237-248.

Pablo Jauralde Pou, «“Miré los muros de la patria mía” y el *Heráclito cristiano*», *Edad de Oro*, VI (1987), pp. 165-187.

Antonio Castillo Gómez y Carlos Sáez Sánchez, «Paleografía versus alfabetización. Reflexiones sobre historia social de la cultura escrita», *Signo*, I (1994), pp. 133-168.

* * *

LITTERAE acusará recibo de los originales recibidos, en un plazo máximo de un mes, y el Consejo de Redacción decidirá sobre su aceptación, en un plazo máximo de seis meses, a partir de los informes de dos consultores anónimos. Esta aceptación queda condicionada al seguimiento de las normas descritas, por lo que el artículo podrá ser devuelto a su autor para la revisión y adecuación a estas normas. La fecha límite de presentación de artículos para el número de cada año será el 15 de junio.

COLOFÓN →

Jiří Kolář: *Alfabeto desconocido* (1960)

Jiří Kolář (1914-2002) fue uno de los grandes poetas checos del siglo XX. Además, cultivó una personalísima poesía visual (principalmente basada en la técnica del *collage*) de enorme influencia en el arte de las últimas décadas. *Litterae*, dentro de su sección *Invencciones*, prepara un dossier sobre Kolář que se publicará en el número 5 (2005).